



Convention sur la  
diversité biologique



**LifeWeb**  
Partnerships for financing  
protected areas



Bundesministerium für  
wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung



Destiné aux médias seulement  
Ceci n'est pas un document officiel

## COMMUNIQUÉ DE PRESSE<sup>1</sup>

### Une nouvelle aide de plus de 5 millions d'euros pour sauvegarder la biodiversité dans les parcs naturels du Caucase

Montréal, 12 avril 2011—La viabilité à long terme de la générosité de la nature dans le Caucase a reçu un appui considérable, grâce au gouvernement de l'Allemagne et à trois nouvelles entreprises donatrices, via le Fonds du Caucase pour la Nature. (*Caucasus Nature Fund (CNF)*).

Ce financement permettra de sauvegarder certains des plus hauts niveaux mondiaux de biodiversité pour les zones de climat tempéré. Il contribuera également au développement économique en renforçant la capacité de ces écosystèmes à fournir de l'eau fraîche et d'autres services écosystémiques essentiels aux communautés locales.

Le gouvernement de l'Allemagne, par le biais de la Banque de développement KfW, investira 5 millions d'euros dans un partenariat continu avec le Fonds du Caucase pour la Nature et les gouvernements de la Géorgie et l'Arménie. Eva Witt, première vice-présidente de la KfW-Europe de l'Est, Caucase, Asie centrale-a souligné la particularité du financement attribué par l'Allemagne sur une longue période, qui pourra en effet être dépensé de manière flexible sur plus de 20 ans, selon les besoins et le développement des autres sources de financement pour la nature dans le Caucase.

Ce soutien financier de l'Allemagne est complété par un financement de trois nouveaux bailleurs de fonds: les institutions financières HSBC de l'Arménie, la ProCredit Bank de la Géorgie ainsi que le détaillant arménien Nina Hovnanian Couture. L'aide financière vient s'ajouter aux subventions annoncées précédemment par la Banque de Géorgie.

Ce soutien fait écho à une invitation soumise par le Fonds du Caucase pour la Nature, approuvée par les gouvernements de l'Arménie et la Géorgie, pour soutenir l'initiative LifeWeb de la CDB pour le *Financement durable et une gestion améliorée de l'efficacité des aires protégées dans le Caucase du Sud*. L'Initiative LifeWeb est une plate-forme de partenariat pour renforcer le financement des aires protégées afin de préserver la biodiversité, assurer les moyens de subsistance et lutter contre les changements climatiques, grâce à la mise en œuvre du programme de travail sur les aires protégées en vertu de la Convention sur la diversité biologique (CDB).

Ce financement est important pour le travail de terrain effectué dans les zones protégées en Arménie et en Géorgie, et le financement du gouvernement allemand est ouvert à l'Azerbaïdjan, si les arrangements contractuels peuvent être finalisés. Le financement du CNF peut prendre en

<sup>1</sup> : Ceci n'est pas une traduction officielle. Il s'agit d'une courtoisie du Secrétariat.



Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique  
Programme des Nations Unies pour l'Environnement  
413 rue Saint-Jacques, Suite 800, Montréal, QC, H2Y 1N9, Canada  
Tél : +1 514 288 2220, Fax : +1 514 288 6588  
[secretariat@cbd.int](mailto:secretariat@cbd.int) [www.cbd.int](http://www.cbd.int)



La vie en harmonie, vers le futur  
いのちの共生を、未来へ  
COP 10 / MOP 5

charge les frais de personnel pour fournir un salaire décent pour les gardiens de ces zones protégées, et pour l'aménagement de petites infrastructures afin que les touristes puissent profiter des sentiers de randonnée et des aires de pique-nique, ainsi que des équipements pour les gardiens, tels que des véhicules et des jumelles fonctionnels leur permettant de surveiller leur territoire de sorte que les remarquables plantes et les animaux de la région puissent être préservés.

David Morrison, directeur exécutif du CNF, a déclaré que « Ce nouveau et généreux don de l'Allemagne, combiné à un soutien continu de nos commanditaires, nous permettra d'augmenter le nombre d'hectares « financés durablement » dans la région qui passent du nombre de 100.000 en 2010 à 400.000 en 2013, soit près du tiers de notre objectif de protéger plus de 1,25 millions d'hectares dans la région, dont au moins 800.000 en Arménie et en Géorgie. »

En conséquence, alors que ce financement répond à certaines des besoins les plus criants, les besoins financiers globaux pour traiter les menaces les plus critiques pesant sur la biodiversité dans ces régions demeurent important. Comme véhiculé dans le centre d'échange de l'Initiative LifeWeb à la CDB (voir le: <http://www.cbd.int/lifeweb/?eoi=4105>), la participation de partenaires additionnels de financement est essentielle pour préserver le patrimoine naturel et la durabilité des services écosystémiques de d'autres zones protégées du Caucase.

Ahmed Djoghlaflaf, Secrétaire exécutif de la Convention sur la diversité biologique, a félicité le gouvernement de l'Allemagne et les nouveaux commanditaires du CNF pour leur investissement important dans les efforts globaux de conservation. Il a déclaré: « Les aires protégées sont les pierres angulaires de la conservation de la biodiversité et de puissants outils pour la réalisation de multiples avantages que ce soit pour la lutte contre les changements climatiques ou la promotion d'un développement économique durable. Le financement des aires protégées, notamment par le biais de l'Initiative LifeWeb de la CDB, est l'un des plus grands espoirs que nous avons pour l'avenir de notre planète et de l'humanité. Quant à l'Allemagne, ce soutien au Fonds du Caucase pour la Nature est un autre exemple de la sagesse du pays et de son engagement à investir dans un avenir durable pour les populations de cette région et du monde entier. Il s'agit également d'une importante contribution de la Présidence de la CdP 9, pour la mise en œuvre du Plan stratégique de la biodiversité pour la période 2011-2020. »

### *Notes aux éditeurs*

#### **À propos de BMZ et la KfW**

Le ministère fédéral de la Coopération économique et du Développement (BMZ) du gouvernement allemand est responsable pour la planification et la coordination des activités de coopération et de développement. BMZ a lancé son Initiative du Caucase en 2001 pour promouvoir la coopération entre les trois pays du Caucase du Sud – l'Arménie, l'Azerbaïdjan et la Géorgie. L'Initiative du Caucase est fondée sur six piliers, incluant notamment l'établissement de la coopération transfrontières pour les parcs nationaux. Pour de plus amples renseignements, consultez le :

[http://www.bmz.de/de/publikationen/themen/umwelt/155\\_Naturschutz\\_Kaukasus\\_final.pdf](http://www.bmz.de/de/publikationen/themen/umwelt/155_Naturschutz_Kaukasus_final.pdf)

La Banque de développement KfW est chargée de préparer les mesures de coopération financière et le pilotage de leur mise en œuvre au nom de la BMZ. Pour promouvoir la conservation de la nature dans le Caucase du Sud, la KfW finance des projets de parcs nationaux, le Secrétariat conjoint transfrontières pour le Caucase du Sud (TJS) et le Fonds du Caucase pour la Nature. BMZ et la KfW mettent en œuvre leurs initiatives environnementales du Sud-Caucase en partie grâce au TJS (<http://jointsecretariat.org/>) tandis que le Fonds du Caucase pour la Nature ([www.caucasus-naturefund.org](http://www.caucasus-naturefund.org)) fournit du co-financement à long terme pour les coûts d'opération des aires protégées.

Pour plus détails, consultez le:

[http://www.kfw-entwicklungsbank.de/DE\\_Home/Laender\\_Programme\\_und\\_Projekte/Europa/Regionales\\_Engagement/Kaukasusinitiative/Projektbeispiel.jsp](http://www.kfw-entwicklungsbank.de/DE_Home/Laender_Programme_und_Projekte/Europa/Regionales_Engagement/Kaukasusinitiative/Projektbeispiel.jsp)

### **À propos du Fonds du Caucase pour la Nature**

Pour plus d'information sur la mission et le travail du, consultez le : [www.caucasus-naturefund.org](http://www.caucasus-naturefund.org).

### **À propos de l'Initiative LifeWeb de la CDB**

LifeWeb ajoute de la valeur aux bénéficiaires et aux donateurs en fournissant un centre d'échange facile à utiliser pour que les pays puissent y inscrire les priorités financières de leurs aires protégées et susciter le soutien international; facilite l'assortiment de financements; aide à coordonner le financement équivalent entre les donateurs; et reconnaît le soutien et l'innovation des donateurs à développer des solutions naturelles.

Pour plus d'informations, veuillez visiter [www.cbd.int/lifeweb](http://www.cbd.int/lifeweb), ou contacter Jason Spensley au +1 514 287 8704, ou [jason.spensley@cbd.int](mailto:jason.spensley@cbd.int) ou le [lifeweb@cbd.int](mailto:lifeweb@cbd.int).

### **À propos de La Convention sur la diversité biologique (CDB)**

Ouverte à la signature au Sommet de la Terre de Rio de Janeiro en 1992 et entrée en vigueur en décembre 1993, la Convention sur la diversité biologique est un traité international pour la conservation de la biodiversité, l'utilisation durable des composantes de la biodiversité et le partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : David Ainsworth au +1 514 287 7025 ou à [david.ainsworth@cbd.int](mailto:david.ainsworth@cbd.int).

-----